OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

UITGAWE OP GESAG. VAN SUIDWES-AFRIKA. PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c Friday, 30th March, 1962. WINDHOEK Vrydag, 30 Maart 1962. No. 2390

CONTENTS — INHOUD

CONTENTS	INHOUD	Page/Bladsy
GOVERNMENT NOTICE—	GOEWERMENTSKENNISGEWING—	
No. 45 Ordinances, 1962: Promulgation of . . .	Ordonnansies, 1962: Uitvaardiging van . .	310

Government Notice.

The following Government Notice is published for general information.

C. F. MARAIS,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

Goewermentskennisgewing.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer.

C. F. MARAIS,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 45.] [30th March, 1962.

ORDINANCES, 1962: PROMULGATION OF

The Administrator has been pleased to assent, in terms of section *thirty-two* of the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), to the following Ordinances which are hereby published for general information in terms of section *thirty-four* of the said Act:—

No. 45.] [30 Maart 1962.

ORDONNANSIES, 1962: UITVAARDIGING VAN

Dit het die Administrateur behaag om sy goedkeuring te heg, ooreenkomstig artikel *twee-en-dertig* van „De Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet 1925" (Wet 42 van 1925), aan die volgende Ordonnansies wat hiermee vir algemene inligting gepubliseer word, ooreenkomstig artikel *vier-en-dertig* van gemelde Wet:—

No.	*Title*	*Titel*	*Page/Bladsy*
No. 1	Second Additional Appropriation (1961—62) Ordinance, 1962	Tweede Addisionele Middele (1961—62) Ordonnansie 1962	311
No. 2	Social Pensions Amendment Ordinance, 1962 . .	Wysigingsordonnansie op Maatskaplike Pensioene 1962	312
No. 3	Trespass Ordinance, 1962	Ordonnansie op Oortreding 1962	318
No. 4	Game Parks, Nature Parks and Private Game Reserves Amendment Ordinance, 1962	Wysigingsordonnansie op Wildtuine, Natuurtuine en Private Wildreserwes 1962	318
No. 5	Land Settlement Amendment Ordinance, 1962 . .	Wysigingsordonnansie op Landnedersetting 1962 . .	319
No. 6	Licences Consolidation Amendment Ordinance, 1962 .	Wysigingsordonnansie op die Konsolidering van Lisensies 1962	320
No. 7	Farmers' Special Relief Amendment Ordinance, 1962 .	Wysigingsordonnansie op Spesiale Onderstand aan Boere 1962	321
No. 8	Education Amendment Ordinance, 1962 . . .	Wysigingsordonnansie op Onderwys 1962 . . .	321

No. 3 of 1962.]

ORDINANCE

To prohibit the entry or presence upon land and the entry of or presence in buildings in certain circumstances, and to provide for matters incidental thereto.

(Assented to 28th March, 1962.)

(English Text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. (1) Any person who without the permission —

(a) of the lawful occupier of any land or any building or part of a building or of a person authorised by or on behalf of such lawful occupier to give permission; or

(b) of the owner or person in charge of any land or any building or part of a building that is not lawfully occupied by any person,

enters or is upon such land or enters or is in such building or part of a building, shall be guilty of an offence unless he has lawful reason to enter or be upon such land or enter or be in such building or part of a building.

(2) For the purposes of sub-section (1) the expression "lawful occupier" in relation to a building or part of a building does not include a servant of the lawful occupier of the land on which that building is situated.

2. Any person convicted of an offence under section *one* shall be liable to a fine not exceeding fifty rand or to imprisonment for a period not exceeding three months.

3. The laws set forth in the Schedule are hereby repealed to the extent shown in the third column thereof.

4. This Ordinance shall be called the Trespass Ordinance, 1962.

SHEDULE

Laws Repealed

No. and year of law	*Title*	*Extent of Repeal*
Proclamation 25 of 1920	Vagrancy Proclamation, 1920	Sections *four, five, six* and *seven*
Proclamation 27 of 1920	Police Offences Proclamation, 1920	Sub-section (12) of section *eight* and sub-section (3) of section *nine*
Ordinance 11 of 1954	General Laws Amendment Ordinance, 1954	Section *three*

No. 3 van 1962.]

ORDONNANSIE

Om die betreding van, of aanwesigheid op, grond en die binnegaan van, of aanwesigheid in, geboue onder sekere omstandighede te verbied en om voorsiening te maak vir verbandhoudende sake.

(Goedgekeur 28 Maart 1962.)

(Engelse teks deur die Administrateur geteken.)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN:—

1. (1) Iemand wat sonder die toestemming —

(a) van die wettige okkupeerder van grond of 'n gebou of deel van 'n gebou, of van iemand wat deur of ten behoewe van, sodanige wettige okkupeerder, gemagtig is om toestemming te gee; of

(b) van die eienaar van, of die persoon wat toesig het oor, grond of 'n gebou of deel van 'n gebou wat nie wettig deur iemand geokkupeer word nie,

sodanige grond betree of daarop is, of sodanige gebou of deel van 'n gebou, binnegaan of daarin is, is aan 'n misdryf skuldig, tensy hy wettige rede het om sodanige grond te betree of daarop te wees, of sodanige gebou of deel van 'n gebou binne te gaan of daarin te wees.

(2) By die toepassing van subartikel (1) sluit die uitdrukking ,,wettige okkupeerder" met betrekking tot 'n gebou of deel van 'n gebou nie 'n bediende van die wettige okkupeerder van die grond waarop daardie gebou geleë is in nie.

2. Elkeen wat kragtens artikel *een* aan 'n misdryf skuldig bevind word, is strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.

3. Die wette in die Bylae vermeld, word hierby herroep in die mate in die derde kolom daarvan aangedui.

4. Hierdie ordonnansie heet die Ordonnansie op Oortreding 1962.

BYLAE

Herroepe Wette

No. en jaar van wet	*Titel*	*Mate van herroeping*
Proklamasie 25 van 1920	Landlopers Proklamatie, 1920	Artikels *vier, vyf, ses* en *sewe*
Proklamasie 27 van 1920	Politie Overtredingen Proklamatie, 1920	Subartikel (12) van artikel *agt* en subartikel (3) van artikel *nege*
Ordonnansie 11 van 1954	Algemene Regswysigings-ordonnansie, 1954	Artikel *drie*

No. 4 of 1962.]

ORDINANCE

To amend the law relating to game parks, nature parks and private game reserves.

(Assented to 28th March, 1962.)

(Afrikaans Text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

No. 4 van 1962.]

ORDONNANSIE

Ter wysiging van die wet op wildtuine, natuurtuine en private wildreserwes.

(Goedgekeur 28 Maart 1962.)

(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken.)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN:—